



**P.Z.E. br. 352**

**HRVATSKI SABOR**

KLASA: 022-03/17-01/71

URBROJ: 65-18-07

Zagreb, 13. rujna 2018.

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA  
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA  
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 178. i 192. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Konačni prijedlog zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 13. rujna 2018. godinc.

Ovim zakonskim prijedlogom uskladuje se zakonodavstvo Republike Hrvatske sa zakonodavstvom Europske unije, te se u prilogu dostavlja i Izjava o njegovoj usklađenosti s pravnom stečevinom Europske unije.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila prof. dr. sc. Blaženku Divjak, ministricu znanosti i obrazovanja, prof. dr. sc. Branku Ramljak i dr. sc. Tomu Antičića, državne tajnike u Ministarstvu znanosti i obrazovanja, te prof. dr. sc. Ivanu Franić, pomoćnicu ministrice znanosti i obrazovanja i mr. sc. Ljiljanu Kuterovac, ravnateljicu Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo.

  
**PREDSJEDNIK**  
Gordan Jandroković



# P.Z.E. br. 352

## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

**Klasa:** 022-03/18-01/13  
**Urbroj:** 50301-27/25-18-12

Zagreb, 13. rujna 2018.



Hs\*\*NP\*022-03/18-01/71\*50-18-06\*\*Hs

REPUBLIKA HRVATSKA  
85 - HRVATSKI SABOR  
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

Primljeno: 13-09-2018		
Klasifikacijska oznaka	Org. jed.	
022-03/18-01/71	65	
Uredbeni broj	Pril.	Vrij.
50-18-06	1	(1)

## PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

**Predmet:** Konačni prijedlog zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 172. u vezi s člankom 190. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima.

Ovim zakonskim prijedlogom uskladuje se zakonodavstvo Republike Hrvatske sa zakonodavstvom Europske unije, te se u prilogu dostavlja i Izjava o njegovoj usklađenosti s pravnom stečevinom Europske unije.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila prof. dr. sc. Blaženku Divjak, ministricu znanosti i obrazovanja, prof. dr. sc. Branku Ramljak i dr. sc. Tomu Antičića, državne tajnike u Ministarstvu znanosti i obrazovanja, te prof. dr. sc. Ivanu Franić, pomoćnicu ministricu znanosti i obrazovanja i mr. sc. Ljiljanu Kuterovac, ravnateljicu Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo.

REPUBLIKA HRVATSKA  
PREDSJEDNIK  
  
mr. sc. Andrej Plenković  
VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

---

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA  
ZAKONA O AUTORSKOM PRAVU I SRODNIM PRAVIMA**

---

**Zagreb, rujan 2018.**

## KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O IZMJENAMA I DOPUNAMA ZAKONA O AUTORSKOM PRAVU I SRODNIM PRAVIMA

### Članak 1.

U Zakonu o autorskom pravu i srodnim pravima (Narodne novine, br. 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14 i 62/17), u članku 1.a iza podstavka 12. točka se zamjenjuje zarezom te se dodaje podstavak 13. koji glasi:

„- Direktiva (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. rujna 2017. o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (SL L 242, 20.9.2017.).“.

### Članak 2.

U članku 20. stavku 2. riječ: „određenu“ zamjenjuje se riječju: „treću“.

### Članak 3.

Naslov iznad članka 86. i članak 86. mijenjaju se i glase:

„Korištenje autorskih djela za potrebe osoba s invaliditetom

### Članak 86.

Za potrebe osoba s invaliditetom dopušteno je korištenje autorskih djela na način koji je u izravnoj vezi s invaliditetom tih osoba i koje je nekomercijalne naravi, a u opsegu potrebnom za odnosni invaliditet.“.

### Članak 4.

Iza članka 86. dodaju se naslovi iznad članaka i članci 86.a i 86.b koji glase:

„Korištenje autorskih djela za potrebe osoba koje su slijepe, imaju oštećenje vida ili druge poteškoće u korištenju tiskanih izdanja

### Članak 86.a

(1) Pojedini pojmovi u smislu odredaba članaka 86.a i 86.b imaju sljedeće značenje:

- a) „autorska djela i predmeti srodnih prava“ su djela u obliku knjiga, periodičkih publikacija, novina, časopisa ili drugih vrsta zapisa, notacija, uključujući notne materijale, te ilustracije koje su s njima povezane, na bilo kojem mediju, uključujući u zvučnom obliku, kao što su zvučne knjige, te djela u digitalnom obliku, koja su zaštićena autorskim pravom ili srodnim pravima i koja su zakonito izdana ili na drugi način zakonito objavljena javnosti

- b) „korisnik“ je, bez obzira na bilo koji drugi oblik invaliditeta, osoba koja:
- je slijepa
  - ima oštećenje vida koje nije moguće popraviti tako da joj vidna funkcija bude u osnovi istovjetna onoj koju ima osoba koja nema takvo oštećenje te koja zbog toga ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osoba koja nema takvo oštećenje
  - ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju te zbog toga ne može čitati tiskana izdanja u istoj mjeri kao osoba koja nema takve smetnje ili poteškoće ili
  - zbog tjelesnog oštećenja ili motoričkih smetnji nije u stanju držati knjigu ili rukovati njome ili fokusirati ili pomicati oči u mjeri u kojoj bi se u načelu omogućilo čitanje
- c) „primjerak u pristupačnom formatu” je primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava izrađen na drukčiji način ili u drukčijem formatu, kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili predmetu srodnog prava, uključujući i pristup jednako izvediv i ugodan kao i osobi koja nema nijedno od oštećenja, smetnji ili poteškoća iz stavka 1. točke b) ovoga članka
- d) „ovlašteni subjekt” je subjekt koji na neprofitnoj osnovi pruža korisnicima usluge obrazovanja, osposobljavanja, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama, što uključuje i javnu ustanovu ili neprofitnu organizaciju koja iste usluge pruža korisnicima kao jednu od svojih primarnih djelatnosti, institucijskih obveza ili kao dio svojih zadaća od javnog interesa, u skladu s posebnim propisima.

(2) Dopusšteno je, bez odobrenja autora ili nositelja srodnih prava i bez plaćanja naknade, reproduciranje, distribuiranje, priopćavanje javnosti te prerada autorskih djela i predmeta srodnih prava, uključujući računalne programe i baze podataka zaštićene kao autorska djela ili kao predmeti srodnih prava, u svrhu obavljanja bilo koje radnje koja je potrebna:

- da bi korisnik ili osoba koja djeluje u njegovo ime izradili primjerak u pristupačnom formatu autorskog djela ili predmeta srodnog prava kojemu korisnik ima zakonit pristup, za isključivu uporabu od strane korisnika; i
- da bi ovlašteni subjekt izradio primjerak u pristupačnom formatu autorskog djela ili predmeta srodnog prava kojemu ovlašteni subjekt ima zakoniti pristup ili da bi takav primjerak priopćio, stavio na raspolaganje, distribuirao ili posudio korisniku ili drugom ovlaštenom subjektu na neprofitnoj osnovi, za isključivu uporabu od strane korisnika.

(3) Svaki primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava u pristupačnom formatu mora biti izrađen na način da se poštuje cjelovitost izvornika, uzimajući u obzir izmjene koje su nužne da bi se izradio primjerak u pristupačnom formatu.

(4) Ograničenje propisano u stavku 2. ovoga članka ne može se ugovorom isključiti niti ograničiti.

Korištenje na unutarnjem tržištu Europske unije autorskih djela za potrebe osoba koje su slijepe, imaju oštećenje vida ili druge poteškoće u korištenju tiskanih izdanja

#### Članak 86.b

(1) Ovlašteni subjekt iz članka 86.a stavka 1. točke d) ovoga Zakona koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj može izvršavati radnje iz članka 86.a stavka 2. ovoga Zakona za korisnika ili za drugi ovlašteni subjekt iz bilo koje države članice Europske unije.

(2) Korisnik koji je državljanin ili ima prebivalište ili stalno boravište u Republici Hrvatskoj ili ovlašteni subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj može od ovlaštenog subjekta iz bilo koje države članice Europske unije pribaviti primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava u pristupačnom formatu ili imati pristup takvom primjerku.

(3) Ovlašteni subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj i izvršava radnje iz stavka 1. ovoga članka dužan je utvrđivati vlastitu praksu i pridržavati je se kako bi osigurao da:

- distribuira, priopćava i stavlja na raspolaganje primjerke u pristupačnom formatu samo korisnicima ili drugim ovlaštenim subjektima
- poduzima odgovarajuće aktivnosti usmjerene odvratanju od neovlaštenog reproduciranja, distribuiranja, priopćavanja javnosti i stavljanja na raspolaganje javnosti primjeraka u pristupačnom formatu
- posvećuje dužnu pažnju u rukovanju autorskim djelima i predmetima srodnih prava te njihovim primjercima u pristupačnom formatu, kao i u vođenju evidencija o njima
- objavljuje i ažurira, prema potrebi na svojoj internetskoj stranici ili na druge načine na internetu ili izvan njega, podatke o tome kako ispunjava svoje obveze iz podstavaka 1. do 3. ovoga stavka.

(4) Ovlašteni subjekt je pri utvrđivanju prakse iz stavka 3. ovoga članka dužan pridržavati se u cijelosti propisa kojima se uređuje obrada osobnih podataka korisnika.

(5) Ovlašteni subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj i izvršava radnje iz članka 86.a stavka 2. ovoga Zakona dužan je korisnicima, drugim ovlaštenim subjektima ili nositeljima autorskog ili srodnih prava na njihov zahtjev na odgovarajući način dostaviti sljedeće informacije:

- popis autorskih djela ili predmeta srodnih prava koje ima u pristupačnom formatu te podatke o raspoloživim primjercima u pristupačnom formatu, i
- imena i podatke za kontakt ovlaštenih subjekata s kojima razmjenjuje primjerke u pristupačnom formatu u skladu sa stavkom 1. ovoga članka.

(6) Zavod će pozvati ovlaštene subjekte iz članka 86.a stavka 1. točke d) ovoga Zakona koji imaju sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj da mu na dobrovoljnoj osnovi dostave svoje nazive i podatke za kontakt.

(7) Informacije iz stavka 6. ovoga članka koje zaprimi Zavod dužan je dostavljati Europskoj komisiji, koja je ovlaštena staviti ih na raspolaganje javnosti putem središnjeg mjesta za pristup informacijama na internetu te ih ažurirati.

(8) Zavod je dužan Europskoj komisiji dostavljati informacije vezane uz mogućnosti poboljšanja pristupa drugim vrstama autorskih djela i predmetima zaštite srodnih prava u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima, kao i uz mogućnost pristupa takvim djelima i predmetima zaštite za osobe s drugim vrstama invaliditeta te druge relevantne informacije potrebne za izradu izvješća Europske komisije vezanih uz iznimke autorskog i srodnih prava u korist osoba s invaliditetom.“.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## O B R A Z L O Ž E N J E

### I. RAZLOZI ZBOG KOJIH SE ZAKON DONOSI

Slijepa osoba, osoba s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom suočavaju se u procesu obrazovanja i u svakodnevnom životu s preprekama u pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu. Navedenim kategorijama korisnika potrebno je stoga osigurati korištenje djela u pristupačnim formatima, odnosno formatima prilagođenim njihovim potrebama koji uključuju, primjerice, tekstove pisane Brailleovim pismom, uvećanim fontom slova, prilagođene e-knjige, zvučne knjige i sl.

Knjige i drugi tiskani materijali u pravilu sadrže djela i druge sadržaje zaštićene autorskim pravom ili njemu srodnim pravima, za preradu kojih i stavljanje na raspolaganje korisnicima je, osim u slučaju propisane iznimke, potrebno ishoditi suglasnost nositelja prava. Važećim Zakonom o autorskom pravu i srodnim pravima (Narodne novine, br. 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14 i 62/17 - u daljnjem tekstu: ZAPSP) propisane su određene iznimke i ograničenja autorskog i srodnih prava u korist osoba s invaliditetom.

Problem slijepih osoba, osoba s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom te se stoga u procesu obrazovanja i u svakodnevnom životu suočavaju sa značajnim preprekama u pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu prepoznat je kao istaknuti problem na međunarodnoj razini, te je 2013. godine, pod okriljem Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (*World Intellectual Property Organization*, skraćeno: WIPO), usvojen međunarodni Marakeški ugovor o olakšanju pristupa objavljenim djelima za osobe koje su slijepa, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima (u daljnjem tekstu: Marakeški ugovor).

Marakeškim ugovorom se, s ciljem osiguravanja veće dostupnosti djela u formatima prilagođenim potrebama predmetne kategorije korisnika, od stranaka ugovora zahtijeva da propišu iznimke ili ograničenja od autorskog prava u korist slijepih osoba i osoba s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom, a državama koje su stranke ugovora omogućava se međusobna prekogranična razmjena primjeraka u posebnom, predmetnim osobama prilagođenom formatu, kao i drugog tiskanog materijala za potrebe korisnika. Podržavajući ciljeve Marakeškog ugovora Europska unija je isti potpisala 2014. godine, a sve države članice, uključujući Republiku Hrvatsku, također su podržale ciljeve i pristupanje Marakeškom sporazumu.

Europski parlament i Vijeće Europske unije, s ciljem implementacije Marakeškog ugovora u Europskoj uniji, donijeli su Direktivu (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. rujna 2017. o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepa, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (SL L 242, 20.9.2017., u daljnjem tekstu: Direktiva 2017/1564) te Uredbu (EU) 2017/1563 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. rujna 2017. o prekograničnoj razmjeni između Unije i trećih zemalja primjeraka u dostupnom formatu određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim



pravima u korist osoba koje su slijepi, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima (SL L 242, 20.9.2017., u daljnjem tekstu: Uredba 2017/1563).

S obzirom na to da Direktiva 2017/1564 obvezuje države članice Europske unije da donesu odgovarajuće zakone i druge propise radi usklađivanja s Direktivom do 11. listopada 2018. godine, a od 12. listopada 2018. godine primjenjuje se i vezana Uredba 2017/1563, te da je Nacionalnom strategijom izjednačavanja mogućnosti za osobe s invaliditetom od 2017. do 2020. godine (Narodne novine, broj 42/17) predviđeno usklađivanje nacionalnog zakonodavstva s odredbama Marakeškog ugovora, potrebno je odredbe ZAPSP-a izmijeniti i dopuniti kako se predlaže ovim Konačnim prijedlogom zakona.

## II. PITANJA KOJA SE ZAKONOM RJEŠAVAJU

Predloženi zakon, sukladno odredbama Direktive 2017/1564, propisuje posebnu obveznu iznimku u području autorskog i srodnih prava u korist slijepih osoba, osoba s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom te uređuje odgovarajuće uvjete i pravila za korištenje te iznimke.

Predloženim zakonom se uređuju definicije osnovnih pojmova vezanih uz korištenje predmeta zaštite u okviru ove iznimke; izrada, pribavljanje i korištenje djela na unutrašnjem tržištu Europske unije prema pravilima iznimke; obveze ovlaštenih subjekata vezanih uz korištenje ove iznimke; obveza poštivanja propisa o zaštiti osobnih podataka te transparentnost i razmjena informacija između ovlaštenih subjekata i Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu: Zavod) kao nadležnog nacionalnog tijela, te između Zavoda i Europske komisije, kako bi se omogućilo ostvarivanje kontakata između ovlaštenih subjekata i ovlaštenih korisnika iznimke te prekogranična razmjena pristupačnih formata za potrebe korisnika.

Slijedom navedenoga, donošenjem ovoga zakona olakšat će se prilagodba tiskanih djela i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u formate prilagođene potrebama slijepih osoba, osoba s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom, budući da će ovlašteni subjekti, pod određenim jasno propisanim uvjetima, moći prilagođavati i učiniti pristupačnim navedenim kategorijama korisnika ovakva djela, bez potrebe prethodnog ishoda odobrenja nositelja autorskog ili srodnih prava i bez plaćanja naknade. Očekuje se da će se na taj način povećati dostupnost knjiga i drugog tiskanog materijala u prilagođenom formatu u Republici Hrvatskoj, čime će se za korisnike poboljšati uvjeti za obrazovanje, istraživanje, pristup informacijama te za pristup kulturnom životu zajednice. Ujedno, ovlašteni subjekti moći će razvijati svoje zbirke prilagođene i drugim kategorijama korisnika s određenim poteškoćama, kao što su teškoće čitanja ili disleksija, što do sada u okviru propisane iznimke nisu mogli.

Nadalje, donošenjem ovoga zakona te odgovarajućih nacionalnih propisa u drugim državama članicama Europske unije, sukladno Direktivi 2017/1564, olakšat će se prekogranična razmjena primjeraka u pristupačnom formatu te osigurati njihova bolja dostupnost na unutarnjem tržištu Europske unije.

Predloženim zakonom zakonodavstvo Republike Hrvatske u potpunosti će se uskladiti s odredbama Direktive 2017/1564, te će se provesti odgovarajuća mjera predviđena Nacionalnom strategijom izjednačavanja mogućnosti za osobe s invaliditetom od 2017. do 2020. godine (mjera 4. iz poglavlja 10. Sudjelovanje u kulturnom životu).

### **III. OBRAZLOŽENJE ODREDBI PREDLOŽENOG ZAKONA**

#### **Uz članak 1.**

Članak 1.a Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima mijenja se jer se dodaje podatak da se u pravni poredak Republike Hrvatske prenosi Direktiva (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. rujna 2017. o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu.

#### **Uz članak 2.**

U cilju jasnog određenja da se iscrpljenje prava, koje je uređeno člankom 4. Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (u daljnjem tekstu: Direktiva 2001/29/EZ), odnosi na područje Europske unije potrebno je izričaj: „određenu državu“ zamijeniti izričajem: „treću državu“.

#### **Uz članak 3.**

Ovim člankom odredba članka 86. izričajno se, u pogledu izraza „invaliditet“, na dosljedan način usklađuje s izričajem usvojenim u zakonskoj terminologiji koja uređuje ovo područje.

#### **Uz članak 4.**

Ovim člankom dodaju se članci 86.a i 86.b kojima se implementiraju članci 1. do 7. te članak 10. stavak 2. Direktive (EU) 2017/1564 .

U skladu s člancima 1. i 2. Direktive (EU) 2017/1564, člankom 86.a stavkom 1. Konačnog prijedloga zakona definiraju se pojmovi u vezi s korištenjem autorskih djela i predmeta srodnih prava za potrebe osoba koje su slijepe, imaju oštećenje vida ili druge poteškoće u korištenju tiskanih izdanja. U točki a) propisuje se da se radi o djelima i predmetima srodnih prava koji su zakonito izdani ili na drugi način zakonito objavljeni javnosti u obliku knjiga, periodičkih publikacija, novina, časopisa ili drugih vrsta zapisa, notacijama koje uključuju i notne materijale te ilustracijama koje su s njima povezane, na bilo kojem mediju, uključujući u zvučnom obliku kao što su zvučne knjige, te o autorskim djelima i predmetima srodnih prava u digitalnom obliku. U točki b) propisuje se da je korisnik osoba koja je slijepa, osoba koja ima oštećenje vida koje nije moguće popraviti tako da joj vidna funkcija bude istovjetna onoj koju ima osoba koja nema takvo oštećenje te koja zbog toga ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osoba koja nema takvo oštećenje, osoba koja ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju (npr. disleksiju) te osoba koja zbog tjelesnog oštećenja ili motoričkih smetnji nije u stanju držati knjigu ili rukovati njome (npr. osobe s teškim oštećenjima

kralježnice) ili fokusirati ili pomicati oči u mjeri u kojoj bi se omogućilo čitanje. U točki c) propisuje se da je primjerak u pristupačnom formatu primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava koji na drukčiji način ili u drukčijem formatu korisniku omogućuje pristup djelu ili predmetu srodnog prava, a koji mora biti jednako izvediv i ugodan kao i osobi koja nema nijedno od oštećenja, smetnji ili poteškoća opisanih u točki b) ovoga članka (primjerice, tekstovi pisani Brailleovim pismom, uvećanim fontom slova, prilagođene e-knjige, zvučne knjige i sl.). U točki d) definira se ovlaštenu subjekt kao subjekt koji na neprofitnoj osnovi pruža korisnicima usluge obrazovanja, osposobljavanja, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama. Propisuje se da to može biti javna ustanova ili neprofitna organizacija koja takve usluge pruža korisnicima kao jednu od svojih primarnih djelatnosti, institucijskih obveza ili kao dio svojih zadaća od javnog interesa. Ovlašteni subjekti su knjižnice za slijepe i druge knjižnice, obrazovne ustanove i druge neprofitne organizacije koje djeluju u ovom području. U skladu s člankom 3. Direktive (EU) 2017/1564, člankom 86.a stavkom 2. Konačnog prijedloga zakona uređuje se da je bez odobrenja autora ili nositelja srodnog prava i bez plaćanja naknade dopušteno reproduciranje, distribuiranje, priopćavanje javnosti te prerada autorskog djela, uključujući računalne programe i baze podataka, te predmeta srodnih prava, kako bi korisnik koji ima zakonit pristup autorskom djelu ili osoba koja djeluje u njegovo ime mogao izraditi primjerak djela u pristupačnom formatu za isključivu upotrebu od strane korisnika, ili kako bi ovlaštenu subjekt koji ima zakonit pristup autorskom djelu mogao izraditi primjerak u pristupačnom formatu kako bi ga dalje priopćio, stavio na raspolaganje, distribuirao ili posudio korisniku ili drugom ovlaštenom subjektu na neprofitnoj osnovi i to za isključivu uporabu od strane korisnika. Ovom odredbom precizno se uređuju uvjeti izrade primjerka u pristupačnom formatu i njegove namjene, usmjerene isključivo uporabi od strane specificirane kategorije korisnika. Uređuje se da se pri izradi primjerka u pristupačnom formatu mora poštovati cjelovitost izvornika uzimajući u obzir nužne izmjene za izradu primjerka u pristupačnom formatu. Propisuje se da se propisano ograničenje ne može ugovorno isključiti ili ograničiti.

U skladu s člankom 4. Direktive (EU) 2017/1564, člankom 86.b stavkom 1. Konačnog prijedloga zakona uređuje se da ovlaštenu subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj može izrađeni primjerak u pristupačnom formatu staviti u optjecaj među korisnicima i ovlaštenim subjektima širom Europske unije, a može ga (kao i korisnik) i pribaviti od bilo kojeg ovlaštenog subjekta iz država članica Europske unije. Na taj način smanjit će se potreba za udvostručavanjem poslova pri izradi primjeraka u pristupačnom formatu istog djela te dovesti do ušteda i povećanja učinkovitosti aktivnosti u ovom području. U skladu s člankom 5. Direktive (EU) 2017/1564 propisuju se obveze ovlaštenih subjekata koji djeluju u Republici Hrvatskoj usmjerene osiguravanju distribucije, priopćavanja i stavljanja na raspolaganje javnosti primjeraka u pristupačnom formatu samo korisnicima i drugim ovlaštenim subjektima, poduzimanja aktivnosti u cilju sprječavanja neovlaštenog korištenja primjeraka u pristupačnom formatu, pažljivog postupanja s autorskim djelima i predmetima zaštite srodnih prava te objavljivanja i ažuriranja podataka o ispunjavanju svojih obveza. Nadalje, propisuje se dužnost ovlaštenog subjekta da na zahtjev korisnika, drugih ovlaštenih subjekata ili nositelja autorskog ili srodnog prava dostavi podatke o popisu autorskih djela i predmeta srodnih prava koje posjeduje u pristupačnom formatu i nazive, te podatke za kontakt ovlaštenih subjekata s kojima razmjenjuje primjerke u pristupačnom formatu. U skladu s člankom 7. Direktive (EU) 2017/1564 propisuje se dužnost ovlaštenog subjekta da se u cijelosti pridržava propisa o zaštiti osobnih podataka. U skladu s člankom 6. Direktive (EU) 2017/1564, propisuje se da će Zavod pozvati ovlaštene subjekte da mu dostave svoje nazive i podatke za kontakt, koje je Zavod (Državni zavod za intelektualno vlasništvo) nakon zaprimanja dužan dostaviti Europskoj komisiji. U skladu s člankom 10.

stavkom 2. Direktive (EU) 2017/1564 propisuje se dužnost Zavoda dostavljati relevantne informacije potrebne za izradu izvješća Europske komisije vezanih uz iznimke autorskog i srodnih prava u korist osoba s invaliditetom.

#### **Uz članak 5.**

Uređuje se stupanje na snagu ovoga zakona.

#### **IV. OCJENA I IZVORI SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE ZAKONA**

Provedba ovoga zakona neće uzrokovati dodatne financijske troškove za državni proračun Republike Hrvatske budući da se njime olakšavaju uvjeti za djelatnost subjekata koji na neprofitnoj osnovi pružaju usluge obrazovanja, osposobljavanja ili pristupa informacijama slijepim osobama i osobama s oštećenjem vida ili drugim poteškoćama zbog kojih se ne mogu služiti tiskom.

#### **V. RAZLIKE IZMEĐU RJEŠENJA KOJA SE PREDLAŽU KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA U ODNOSU NA RJEŠENJA IZ PRIJEDLOGA ZAKONA, TE RAZLOZI ZBOG KOJIH SU TE RAZLIKE NASTALE**

U odnosu na tekst Prijedloga zakona koji je prošao prvo čitanje u Hrvatskome saboru, Konačni prijedlog zakona doraden je u nomotehničkom smislu jer su uvažene primjedbe Odbora za zakonodavstvo Hrvatskoga sabora, a koje se odnose na članke 3. i 4.

#### **VI. PRIJEDLOZI I MIŠLJENJA DANI NA PRIJEDLOG ZAKONA, KOJE PREDLAGATELJ NIJE PRIHVATIO, S OBRAZLOŽENJEM**

U raspravi o Prijedlogu zakona na radnim tijelima Hrvatskoga sabora, kao i u raspravi u Hrvatskome saboru, nije bilo sadržajnih primjedbi ni prijedloga o kojima bi se predlagatelj mogao posebno očitovati.

**TEKST ODREDBI VAŽEĆEG ZAKONA KOJE SE MIJENJAJU,  
ODNOSNO DOPUNJUJU**

Članak 1.a

Ovim se Zakonom u pravni poredak Republike Hrvatske prenose sljedeće direktive Europske unije:

- Direktiva Vijeća 93/83/EEZ od 27. rujna 1993. o koordinaciji određenih pravila s obzirom na autorsko pravo i srodna prava koja se odnose na satelitsko emitiranje i kabelsko reemitiranje (SL L 248, 6. 10. 1993.),
- Direktiva 96/9/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 1996. o pravnoj zaštiti baza podataka (SL L 77, 27. 3. 1996.),
- Direktiva 2001/29/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 22. svibnja 2001. o usklađivanju određenih aspekata autorskog prava i srodnih prava u informacijskom društvu (SL L 167, 22. 6. 2001.),
- Direktiva 2001/84/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 27. rujna 2001. o pravu slijeđenja u korist autora izvornika umjetničkog djela (SL L 272, 13. 10. 2001.),
- Direktiva 2004/48/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o provedbi prava intelektualnog vlasništva (SL L 157, 30. 4. 2004.),
- Direktiva 2006/123/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o uslugama na unutarnjem tržištu (SL L 376, 27. 12. 2006.),
- Direktiva 2006/115/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o pravu iznajmljivanja i pravu posudbe te o određenim autorskom pravu srodnim pravima u području intelektualnog vlasništva (kodificirana verzija) (SL L 376, 27. 12. 2006.),
- Direktiva 2006/116/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o trajanju zaštite autorskog prava i određenih srodnih prava (kodificirana verzija) (SL L 372, 27. 12. 2006.),
- Direktiva 2009/24/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o pravnoj zaštiti računalnih programa (kodificirana verzija) (SL L 111, 5. 5. 2009.),
- Direktiva 2011/77/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 27. rujna 2011. o izmjeni Direktive 2006/116/EZ o trajanju zaštite autorskog prava i određenih srodnih prava (SL L 265, 11. 10. 2011.),
- Direktiva 2012/28/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o određenim dozvoljenim korištenjima djela siročadi (SL L 299, 27. 10. 2012.),
- Direktiva 2014/26/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o kolektivnom ostvarivanju autorskog prava i srodnih prava te izdavanju odobrenja za više državnih područja za prava na internetsko korištenje glazbenih djela na unutarnjem tržištu (SL L 84, 20.3.2014.).

Članak 20.

(1) Pravo distribucije je isključivo pravo stavljanja u promet izvornika ili primjeraka autorskog djela prodajom ili na koji drugi način te njihova nuđenja javnosti u tu svrhu.

(2) S prvom prodajom ili drugim prijenosom vlasništva nad izvornikom ili primjercima autorskog djela na području neke od država članica Europske unije, odnosno države stranke ugovornice Ugovora o Europskom ekonomskom prostoru, od strane nositelja prava ili uz njegov pristanak, iscrpljuje se pravo distribucije u pogledu tog izvornika odnosno tih primjeraka autorskog djela za područje Republike Hrvatske. Iscrpljenjem prava distribucije ne prestaje pravo iznajmljivanja autorskog djela, pravo autora da odobri ili zabrani izvoz ili uvoz izvornika ili primjeraka djela u određenu državu, kao i pravo na naknadu za javnu posudbu djela prema članku 33. ovoga Zakona. U pogledu zbirki iscrpljenje prava distribucije se odnosi samo na daljnju prodaju.

(3) Iznajmljivanje, po ovom Zakonu, označava davanje na korištenje izvornika ili primjeraka djela u ograničenom razdoblju, radi ostvarivanja izravne ili neizravne imovinske ili komercijalne koristi.

(4) Pravo iznajmljivanja autorskog djela, po ovom Zakonu, ne odnosi se na izgrađena djela arhitekture i djela primijenjenih umjetnosti.

(5) Autor koji svoje pravo iznajmljivanja prepusti proizvođaču fonograma ili filmskom producentu zadržava pravo na primjerenu naknadu za iznajmljivanje svojega autorskog djela. Autor se ne može odreći prava na tu primjerenu naknadu. Naknadu za iznajmljivanje dužna je plaćati osoba koja iznajmljuje autorsko djelo.

#### Korištenje autorskih djela za potrebe osoba s invalidnošću

#### Članak 86.

Za potrebe osoba s invalidnošću dopušteno je korištenje autorskih djela na način koji je u izravnoj vezi s invalidnošću tih osoba i koje je nekomercijalne naravi, a u opsegu potrebnom za odnosnu invalidnost.

**Prilog:**

- Izjava o usklađenosti prijedloga propisa s pravnom stečevinom Europske unije, s tablicom usporednog prikaza

# IZJAVA O USKLAĐENOSTI PRIJEDLOGA PROPISA S PRAVNOM STEČEVINOM EUROPSKE UNIJE

## 1. Naziv prijedloga propisa

Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima (II. čitanje)

## 2. Stručni nositelj izrade prijedloga propisa

DRŽAVNI ZAVOD ZA INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

## 3. Veza s Programom Vlade Republike Hrvatske za preuzimanje i provedbu pravne stečevine Europske unije

Predviđeno Programom Vlade Republike Hrvatske za preuzimanje i provedbu pravne stečevine Europske unije za 2018. godinu.

Rok: III. kvartal 2018.

## 4. Preuzimanje odnosno provedba pravne stečevine Europske unije

### a) Odredbe primarnih izvora prava Europske unije

Ugovor o funkcioniranju Europske unije  
članak/članci 114.

### b) Sekundarni izvori prava Europske unije

*Direktiva (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i vijeća od 13. rujna 2017. o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepi, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu (SL L 242)*

32017L1564

- Članak 1. preuzeto: Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima - pročišćeni tekst (NN 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14, 62/17)
- Članak 3. preuzeto: Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima (NN 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14, 62/17)

### c) Ostali izvori prava Europske unije

-



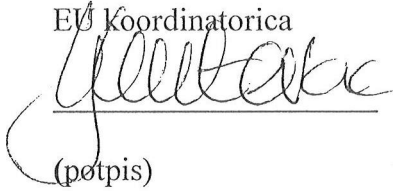
5. Prilog: tablice usporednih prikaza za propise kojima se preuzimaju odredbe sekundarnih izvora prava Europske unije u zakonodavstvo Republike Hrvatske

Da.

Potpis EU koordinatora stručnog nositelja izrade prijedloga propisa, datum i pečat

mr. sc. Ljiljana Kuterovac

EU Koordinatorica

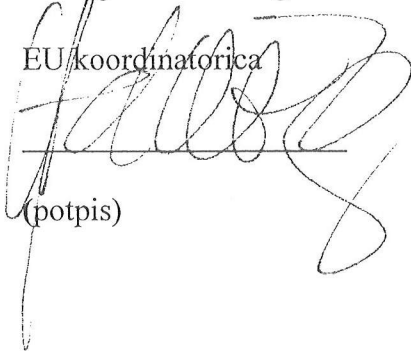
  
(potpis)



Potpis EU koordinatora Ministarstva vanjskih i europskih poslova, datum i pečat

Andreja Metelko-Zgombić

EU/koordinatorica

  
(potpis)



## USPOREDNI PRIKAZ PODUDARANJA ODREDBI PROPISA EUROPSKE UNIJE S PRIJEDLOGOM PROPISA

### 1. Naziv propisa Europske unije

Direktiva (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i vijeća od 13. rujna 2017. o određenim dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima i o izmjeni Direktive 2001/29/EZ o usklađivanju određenih aspekata autorskog i srodnih prava u informacijskom društvu

### 2. Naziv prijedloga propisa

Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima (II. čitanje)

### 3. Usklađenost odredbi propisa Europske unije (sekundarni izvori prava) s odredbama prijedloga propisa

a)	b)	c)	d)
Odredbe propisa Europske unije	Odredbe prijedloga propisa	Je li sadržaj odredbe propisa Europske unije u potpunosti preuzet u odredbu prijedloga propisa?	Obrazloženje (ako sadržaj odredbe propisa Europske unije nije preuzet ili je djelomično preuzet u odredbu prijedloga propisa)

<p>Članak 1.</p> <p>Predmet i područje primjene</p> <p>Ovom Direktivom nastoji se dodatno uskladiti pravo Unije primjenjivo na autorsko pravo i srodna prava u okviru unutarnjeg tržišta, utvrđivanjem pravila za upotrebu određenih djela i drugih predmeta zaštite bez odobrenja nositelja prava u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim materijalima.</p>	<p><b>Poglavlje 6.</b> <b>SADRŽAJNA OGRANIČENJA</b> <b>AUTORSKOG PRAVA</b></p> <p>Zajedničke odredbe Članak 80.</p> <p>Objavljenim autorskim djelom može se koristiti bez autorovog odobrenja ili bez autorovog odobrenja i bez plaćanja naknade, samo u slučajevima koji su u ovom Zakonu izričito navedeni. Odredbe o ograničenjima iz ovoga poglavlja pokrivaju samo takvo korištenje autorskog djela koje se ne suprotstavlja redovitom korištenju autorskog djela i neopravdano ne šteti zakonitim interesima nositelja prava.</p>	<p>Djelomično preuzeto</p>	<p>Preuzeto u: Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima - pročišćeni tekst (NN 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14, 62/17) članak/članci članak 80.</p>
<p>Članak 2.</p> <p>Definicije</p> <p>Za potrebe ove Direktive primjenjuju se sljedeće definicije:</p> <p>1.,,djelo ili drugi predmet zaštite” znači djelo u obliku knjige, periodične publikacije, novina, časopisa ili u drugom pisanom obliku, zabilježbe koja uključuje notne zapise te povezane ilustracije, u bilo kojem</p>	<p><b>Članak 4.</b></p> <p>Iza članka 86. dodaju se naslovi iznad članaka i članci 86.a i 86.b koji glase:</p> <p>„Korištenje autorskih djela za</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	

<p>mediju, među ostalim u zvučnom formatu kao što su zvučne knjige i u digitalnom formatu, koje je zaštićeno autorskim pravom ili srodnim pravima i koje je objavljeno ili na drugi način zakonito učinjeno dostupnim javnosti;</p> <p>2. „korisnik” znači, bez obzira na bilo koji drugi oblik invaliditeta, osoba koja:</p> <p>(a) je slijepa;</p> <p>(b) ima oštećenje vida koje nije moguće popraviti tako da joj vidna funkcija bude u osnovi istovjetna onoj koju ima osoba koja nema takvo oštećenje te koja zbog toga u biti ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osoba koja nema takvo oštećenje;</p> <p>(c) ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju te zbog toga u biti ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osoba koja nema takve smetnje ili poteškoće; ili</p> <p>(d) zbog fizičkog hendikepa nije u stanju držati knjigu ili rukovati njome ili fokusirati ili pomicati oči u mjeri u kojoj bi se u načelu omogućilo čitanje;</p> <p>3. „primjerak u dostupnom formatu” znači primjerak djela ili drugog predmeta zaštite na drukčiji način ili u drukčijem formatu kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili drugom predmetu zaštite i kojim se među ostalim takvoj osobi omogućuje jednako lagan i slobodan pristup kao i osobi koja nema nijedno od oštećenja ili</p>	<p>potrebe osoba koje su slijepa, imaju oštećenje vida ili druge poteškoće u korištenju tiskanih izdanja</p> <p>Članak 86.a</p> <p>(1) Pojedini pojmovi u smislu odredaba članaka 86.a i 86.b imaju sljedeće značenje:</p> <p>a) „autorska djela i predmeti srodnih prava” su djela u obliku knjiga, periodičkih publikacija, novina, časopisa ili drugih vrsta zapisa, notacija, uključujući notne materijale, te ilustracije koje su s njima povezane, na bilo kojem mediju, uključujući u zvučnom obliku, kao što su zvučne knjige, te djela u digitalnom obliku, koja su zaštićena autorskim pravom ili srodnim pravima i koja su zakonito izdana ili na drugi način zakonito objavljena javnosti</p> <p>b) „korisnik” je, bez obzira</p>	
---	---	--

<p>smetnji ili poteškoća iz točke 2.;</p> <p>4. „ovlašteni subjekt” znači subjekt koji je država članica ovlastila ili priznala da na neprofitnoj osnovi korisnicima pruža usluge obrazovanja, osposobljavanja, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama. Uključuje i javnu ustanovu ili neprofitnu organizaciju koja iste usluge pruža korisnicima kao jednu od svojih primarnih djelatnosti, institucijskih obveza ili kao dio svojih zadaća od javnog interesa.</p>	<p>na bilo koji drugi oblik invaliditeta, osoba koja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- je slijepa</li> <li>- ima oštećenje vida koje nije moguće popraviti tako da joj vidna funkcija bude u osnovi istovjetna onoj koju ima osoba koja nema takvo oštećenje te koja zbog toga ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osoba koja nema takvo oštećenje</li> <li>- ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju te zbog toga ne može čitati tiskana izdanja u istoj mjeri kao osoba koja nema takve smetnje ili poteškoće ili</li> <li>- zbog fizičkog hendikepa nije u stanju držati knjigu ili rukovati njome ili fokusirati ili pomicati oči u mjeri u kojoj bi se u načelu omogućilo čitanje</li> </ul> <p>c) „primjerak u</p>		
---	---	--	--

pristupačnom formatu” je primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava izrađen na drukčiji način ili u drukčijem formatu, kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili predmetu srodnog prava, uključujući i pristup jednako izvediv i ugodan kao i osobi koja nema nijedno od oštećenja, smetnji ili poteškoća iz točke b) ovoga članka

d) „ovlašteni subjekt” je subjekt koji na neprofitnoj osnovi pruža korisnicima usluge obrazovanja, osposobljavanja, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama, što uključuje i javnu ustanovu ili neprofitnu organizaciju koja iste usluge pruža korisnicima kao jednu od svojih primarnih djelatnosti, institucijskih obveza ili kao dio svojih zadaća od javnog interesa, u skladu s posebnim propisima.

<p>Članak 3.</p> <p>Dopuštene upotrebe</p> <p>1. Države članice predviđaju iznimku prema kojoj nije potrebno odobrenje nositelja bilo kojeg autorskog ili srodnog prava na djelu ili drugom predmetu zaštite na temelju članka 5. i 7. Direktive 96/9/EZ, članka 2., 3. i 4. Direktive 2001/29/EZ, članka 1. stavka 1., članka 8. stavaka 2. i 3. te članka 9. Direktive 2006/115/EZ i članka 4. Direktive 2009/24/EZ za bilo koju radnju potrebnu:</p> <p>(a) da bi korisnik ili osoba koja djeluje u njegovo ime izradili primjerak u dostupnom formatu djela ili drugog predmeta zaštite kojemu korisnik ima zakonit pristup, za isključivu upotrebu od strane korisnika; i</p> <p>(b) da bi ovlašten subjekt izradio primjerak u dostupnom formatu djela ili drugog predmeta zaštite kojemu on ima zakonit pristup ili da bi primjerak u dostupnom formatu priopćio, stavio na raspolaganje, distribuirao ili posudio korisniku ili drugom ovlaštenom subjektu na neprofitnoj osnovi za isključivu upotrebu od strane korisnika.</p> <p>2. Države članice, uzimajući u obzir izmjene potrebne kako bi se djelo ili drugi predmet zaštite učinio dostupnim u drukčijem formatu, osiguravaju da svaki</p>	<p>Članak 4.</p> <p>Iza članka 86. dodaju se naslovi iznad članka i članci 86.a i 86.b koji glase:</p> <p>„Korištenje autorskih djela za potrebe osoba koje su slijepi, imaju oštećenje vida ili druge poteškoće u korištenju tiskanih izdanja</p> <p>(2) Dopušteno je, bez odobrenja autora ili nositelja srodnih prava i bez plaćanja naknade, reproduciranje, distribuiranje, priopćavanje javnosti te prerada autorskih djela i predmeta srodnih prava, uključujući računalne programe i baze podataka zaštićene kao autorska djela ili kao predmeti srodnih prava, u svrhu obavljanja bilo koje radnje koja je potrebna:</p> <p>- da bi korisnik ili osoba koja djeluje u njegovo ime izradili primjerak u pristupačnom formatu autorskog djela ili predmeta srodnog</p>	<p>Djelomično preuzeto</p>	<p>Preuzeto u: Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima (NN 167/03, 79/07, 80/11, 125/11, 141/13, 127/14, 62/17) članak/članci članak 80. i članak 98.</p>
---	---	----------------------------	---

<p>primjerak u dostupnom formatu poštuje cjelovitost djela ili drugog predmeta zaštite.</p> <p>3. Iznimka predviđena u stavku 1. primjenjuje se samo u određenim posebnim slučajevima koji se ne suprotstavljaju redovitom korištenju djela ili drugog predmeta zaštite i neopravdano ne štete zakonitim interesima nositelja prava.</p> <p>4. Članak 6. stavak 4. prvi, treći i peti podstavak Direktive 2001/29/EZ primjenjuju se na iznimku predviđenu u stavku 1. ovog članka.</p> <p>5. Države članice osiguravaju da se iznimka predviđena u stavku 1. ne može poništiti ugovorom.</p> <p>6. Države članice mogu predvidjeti da upotrebe dopuštene na temelju ove Direktive, ako ih provode ovlašteni subjekti s poslovnim nastanom na njihovu državnom području, podliježu sustavima naknada unutar granica predviđenih ovom Direktivom.</p>	<p>prava kojemu korisnik ima zakonit pristup, za isključivu uporabu od strane korisnika; i</p> <p>- da bi ovlašteni subjekt izradio primjerak u pristupačnom formatu autorskog djela ili predmeta srodnog prava kojemu ovlašteni subjekt ima zakoniti pristup ili da bi takav primjerak priopćio, stavio na raspolaganje, distribuirao ili posudio korisniku ili drugom ovlaštenom subjektu na neprofitnoj osnovi, za isključivu uporabu od strane korisnika.</p> <p>(3) Svaki primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava u pristupačnom formatu mora biti izrađen na način da se poštuje cjelovitost izvornika, uzimajući u obzir izmjene koje su nužne da bi se izradio primjerak u pristupačnom</p>		
---	--	--	--



	<p>formatu.</p> <p>(4) Ograničenje propisano u stavku 2. ovoga članka ne može se ugovorom isključiti niti ograničiti.</p>		
<p>Članak 4.</p> <p>Primjerci u dostupnom formatu na unutarnjem tržištu</p> <p>Države članice osiguravaju da ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom na njihovu državnom području može izvršavati radnje iz članka 3. stavka 1. točke (b) za korisnika ili drugi ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u bilo kojoj državi članici. Države članice osiguravaju i da korisnik ili ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom na njihovu državnom području može od ovlaštenog subjekta s poslovnim nastanom u bilo kojoj državi članici pribaviti primjerak u dostupnom formatu ili imati pristup takvom primjerku.</p>	<p><b>Članak 4.</b></p> <p>Iza članka 86. dodaju se naslovi iznad članaka i članci 86.a i 86.b koji glase:</p> <p><b>KORIŠTENJE NA UNUTARNJEM TRŽIŠTU EUROPSKE UNIJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</b></p> <p><b>Članak 86.b</b></p> <p>(1) Ovlašteni subjekt iz članka 86.a stavka 1. točke d) ovoga Zakona koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici</p>	U potpunosti preuzeto	

	<p>Hrvatskoj može izvršavati radnje iz članka 86.a stavka 2. ovoga Zakona za korisnika ili za drugi ovlaštenu subjekt iz bilo koje države članice Europske unije.</p> <p>(2) Korisnik koji je državljanin ili ima prebivalište ili stalno boravište u Republici Hrvatskoj ili ovlaštenu subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj može od ovlaštenog subjekta iz bilo koje države članice Europske unije pribaviti primjerak autorskog djela ili predmeta srodnog prava u pristupačnom formatu ili imati pristup takvom primjerku.</p>		
<p>Članak 5.</p> <p>Obveze ovlaštenih subjekata</p> <p>1. Države članice osiguravaju da ovlaštenu subjekt s poslovnim nastanom na njihovu državnom području koji izvršava radnje iz članka 4. utvrđuje vlastitu praksu i pridržava je se kako bi osigurao da:</p> <p>(a) distribuirati, priopćuje i stavlja na raspolaganje primjerke u dostupnom formatu samo korisnicima ili drugim</p>	<p>Članak 4.</p> <p>Iza članka 86. dodaju se naslovi iznad članka i članci 86.a i 86.b koji glase:</p> <p style="text-align: center;">KORIŠTENJE NA UNUTARNJEM TRŽIŠTU EUROPSKE UNIJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	

<p>ovlaštenim subjektima;</p> <p>(b) poduzima odgovarajuće korake kako bi odvrtao od neovlaštenog umnožavanja, distribucije, priopćavanja javnosti i stavljanja na raspolaganje javnosti primjeraka u dostupnom formatu;</p> <p>(c) posvećuje dužnu pažnju rukovanju djelima ili drugim predmetima zaštite te njihovim primjercima u dostupnom formatu, kao i vođenju evidencije o tome; i</p> <p>(d) objavljuje i ažurira, prema potrebi na svojoj internetskoj stranici ili na druge načine na internetu ili izvan njega, informacije o tome kako ispunjuje svoje obveze utvrđene u točkama od (a) do (c).</p> <p>Države članice osiguravaju da se pri utvrđivanju i pridržavanju prakse iz prvog podstavka u potpunosti poštuju pravila koja se primjenjuju na obradu osobnih podataka korisnika iz članka 7.</p> <p>2. Države članice osiguravaju da ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom na njihovu državnom području koji izvršava radnje iz članka 4. korisnicima, drugim ovlaštenim subjektima ili nositeljima prava na zahtjev dostavlja sljedeće informacije na dostupan način:</p> <p>(a) popis djela ili drugih predmeta zaštite čije primjerke u dostupnom formatu posjeduje te raspoložive formate; i</p> <p>(b) imena i kontaktne podatke ovlaštenih</p>	<p>OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</p> <p>Članak 86.b</p> <p>(3) Ovlašteni subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj i izvršava radnje iz stavka 1. ovoga članka dužan je utvrđivati vlastitu praksu i pridržavati je se kako bi osigurao da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- distribuirati, priopćavati i stavlja na raspolaganje primjerke u pristupačnom formatu samo korisnicima ili drugim ovlaštenim subjektima</li> <li>- poduzima odgovarajuće aktivnosti usmjerene odvrtaanju od neovlaštenog reproduciranja, distribuiranja, priopćavanja javnosti i stavljanja na raspolaganje javnosti primjeraka u pristupačnom formatu</li> </ul>		
---	---	--	--

<p>subjekata s kojima razmjenjuje primjerke u dostupnom formatu u skladu s člankom 4.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- posvećuje dužnu pažnju u rukovanju autorskim djelima i predmetima srodnih prava te njihovim primjercima u pristupačnom formatu, kao i u vođenju evidencija o njima</li> <li>- objavljuje i ažurira, prema potrebi na svojoj internetskoj stranici ili na druge načine na internetu ili izvan njega, podatke o tome kako ispunjava svoje obveze iz podstavaka od 1. do 3. ovoga stavka.</li> </ul> <p>(4) Ovlašteni subjekt je pri utvrđivanju prakse iz stavka 3. ovoga članka dužan pridržavati se u cijelosti propisa kojima se uređuje obrada osobnih podataka korisnika.</p> <p>(5) Ovlašteni subjekt koji ima sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj i izvršava radnje iz članka 86.a</p>		
---	---	--	--

	<p>stavka 2. ovoga Zakona dužan je korisnicima, drugim ovlaštenim subjektima ili nositeljima autorskog ili srodnih prava na njihov zahtjev na odgovarajući način dostaviti sljedeće informacije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- popis autorskih djela ili predmeta srodnih prava koje ima u pristupačnom formatu te podatke o raspoloživim primjercima u pristupačnom formatu;</li> <li>i</li> <li>- imena i podatke za kontakt ovlaštenih subjekata s kojima razmjenjuje primjerke u pristupačnom formatu u skladu sa stavkom 1. ovoga članka.</li> </ul>		
<p>Članak 6.</p> <p>Transparentnost i razmjena informacija</p> <p>1. Države članice potiču ovlaštene subjekte s poslovnim nastanom na njihovu državnom području koji izvršavaju radnje iz članka 4. ove Direktive te članka 3. i 4. Uredbe (EU) 2017/1563 da im na dobrovoljnoj osnovi</p>	<p><b>Članak 4.</b></p> <p>Iza članka 86. dodaju se naslovi iznad članka i članci 86.a i 86.b koji glase:</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	

<p>dostave svoja imena i kontaktne podatke.</p> <p>2. Države članice dostavljaju Komisiji informacije koje su primile u skladu sa stavkom 1. Komisija takve informacije stavlja na raspolaganje javnosti na internetu putem središnjeg mjesta za pristup informacijama te ih ažurira.</p>	<p>KORIŠTENJE NA UNUTARNJEM TRŽIŠTU EUROPSKE UNIJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</p> <p>Članak 86.b</p> <p>(6) Zavod će pozvati ovlaštene subjekte iz članka 86.a stavka 1. točke d) ovoga Zakona koji imaju sjedište ili poslovni nastan u Republici Hrvatskoj da mu na dobrovoljnoj osnovi dostave svoje nazive i podatke za kontakt.</p> <p>(7) Informacije iz stavka 6. ovoga članka koje je zaprimio Zavod je dužan dostavljati Europskoj komisiji, koja je ovlaštena staviti ih na raspolaganje javnosti putem središnjeg mjesta za pristup informacijama na internetu te ih ažurirati.</p>		
---	--	--	--

<p>Članak 7.</p> <p>Zaštita osobnih podataka</p> <p>Obrada osobnih podataka u okviru ove Direktive provodi se u skladu s direktivama 95/46/EZ i 2002/58/EZ.</p>	<p><b>Članak 4.</b></p> <p>Iza članka 86. dodaju se naslovi iznad članka i članci 86.a i 86.b koji glase:</p> <p style="text-align: center;">KORIŠTENJE NA UNUTARNJEM TRŽIŠTU EUROPSKE UNIJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</p> <p style="text-align: center;">Članak 86.b</p> <p>(4) Ovlašteni subjekt je pri utvrđivanju prakse iz stavka 3. ovoga članka dužan pridržavati se u cijelosti propisa kojima se uređuje obrada osobnih podataka korisnika.</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	
<p>Članak 8.</p> <p>Izmjena Direktive 2001/29/EZ</p> <p>U članku 5. stavku 3. Direktive 2001/29/EZ točka (b) zamjenjuje se sljedećim:</p> <p>„(b) korištenje, za potrebe osoba s invaliditetom, koje je neposredno u vezi s invaliditetom i koje je nekomercijalne naravi, a u opsegu potrebnom za određeni invaliditet, ne dovodeći u</p>	<p><b>Članak 3.</b></p> <p>„Korištenje autorskih djela za potrebe osoba s invaliditetom</p> <p style="text-align: center;">Članak 86.</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	

<p>pitanje obveze država članica na temelju Direktive (EU) 2017/1564 Europskog parlamenta i Vijeća <u>(*)</u>;</p>	<p>Za potrebe osoba s invaliditetom dopušteno je korištenje autorskih djela na način koji je u izravnoj vezi s invaliditetom tih osoba i koje je nekomercijalne naravi, a u opsegu potrebnom za odnosni invaliditet.</p>		
<p>Članak 9.</p> <p>Izvješće</p> <p>Komisija do 11. listopada 2020. podnosi izvješće Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru o raspoloživosti, u dostupnim formatima, djela i drugih predmeta zaštite koji nisu djela i drugi predmeti zaštite definirani u članku 2. točki 1. za korisnike te o raspoloživosti djela i drugih predmeta zaštite za osobe s drugim vrstama invaliditeta koje nisu navedene u članku 2. točki 2., na unutarnjem tržištu. U tom izvješću u obzir se uzima razvoj relevantne tehnologije te on sadržava ocjenu primjerenosti proširenja područja primjene ove Direktive kako bi se poboljšao pristup drugim vrstama djela i drugih predmeta zaštite te kako bi se poboljšao pristup za osobe s drugim vrstama invaliditeta koje nisu obuhvaćene ovom Direktivom.</p>		<p>Nije potrebno preuzimanje</p>	<p>Člankom se ne nalaže obveza državama članicama.</p>



<p>Članak 10.</p> <p>Preispitivanje</p> <p>1. Komisija do 11. listopada 2023. provodi evaluaciju ove Direktive i predstavlja glavne nalaze u izvješću Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru kojemu se prema potrebi prilažu prijedlozi izmjene ove Direktive. Takva evaluacija uključuje procjenu utjecaja sustava naknada koje predviđaju države članice u skladu s člankom 3. stavkom 6. na raspoloživost primjeraka u dostupnom formatu za korisnike i na njihovu prekograničnu razmjenu. Komisija u svojem izvješću uzima u obzir stajališta relevantnih aktera civilnog društva i nevladinih organizacija, uključujući organizacije koje predstavljaju osobe s invaliditetom i organizacije koje predstavljaju starije osobe.</p> <p>2. Države članice dostavljaju Komisiji informacije potrebne za izradu izvješća iz stavka 1. ovog članka te za izradu izvješća iz članka 9.</p> <p>3. Država članica koja zbog valjanih razloga smatra da je provedba ove Direktive imala znatan negativan utjecaj na komercijalnu raspoloživost djela ili drugih predmeta zaštite u dostupnim formatima za korisnike može, uz podnošenje svih relevantnih dokaza, o tome izvijestiti Komisiju. Komisija te dokaze uzima u obzir</p>	<p style="text-align: center;">KORIŠTENJE NA UNUTARNJEM TRŽIŠTU EUROPSKE UNIJE AUTORSKIH DJELA ZA POTREBE OSOBA KOJE SU SLIJEPE, IMAJU OŠTEĆENJE VIDA ILI DRUGE POTEŠKOĆE U KORIŠTENJU TISKANIH IZDANJA</p> <p style="text-align: center;">Članak 86.b</p> <p>(8) Zavod je dužan Europskoj komisiji dostavljati informacije o dopuštenim upotrebama određenih djela i drugih predmeta zaštite koji su zaštićeni autorskim pravom i srodnim pravima u korist osoba koje su slijepe, koje imaju oštećenje vida ili imaju drugih poteškoća u korištenju tiskanim izdanjima za potrebe izrade izvješća Europske komisije.</p>	<p>U potpunosti preuzeto</p>	
---	---	------------------------------	--

<p>pri sastavljanju izvješća iz stavka 1.</p>			
<p>Članak 11.</p> <p>Prenošenje</p> <p>1. Države članice stavljaju na snagu zakone i druge propise koji su potrebni radi usklađivanja s ovom Direktivom do 11. listopada 2018. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.</p> <p>Kada države članice donose te mjere, one sadržavaju upućivanje na ovu Direktivu ili se na nju upućuje prilikom njihove službene objave. Načine tog upućivanja određuju države članice.</p> <p>2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.</p>		<p>Nije potrebno preuzimanje</p>	<p>Sadržaj ove odredbe Direktive ne može se implementirati u tekst prijedloga Zakona.</p>

<p>Članak 12.</p> <p>Stupanje na snagu</p> <p>Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.</p>		Nije potrebno preuzimanje	Sadržaj ove odredbe Direktive ne može se implementirati u tekst prijedloga Zakona.
<p>Članak 13.</p> <p>Adresati</p> <p>Ova je Direktiva upućena državama članicama.</p>		Nije potrebno preuzimanje	Sadržaj ove odredbe Direktive ne može se implementirati u tekst prijedloga Zakona.